

Funktionsverbgefüge in Bundesgerichtsentscheiden und Botschaften



Building Competence. Crossing Borders.

Funktionsverbgefüge in Rechtstexten

Funktionsverbgefüge (FVG) sind ein typisches Stilmerkmal von Rechtstexten (Nussbaumer 2008):

- *Kenntnis haben (kennen)*
- *Einwilligung geben (einwilligen)*
- *in Abzug bringen (abziehen)*

FVG werden verschiedentlich als papierdeutsch, schwülstig oder technokratisch kritisiert, sie bieten aber gegenüber den einfachen Verben oft einen sprachlichen Mehrwert (Harm 2021).

Überblick

- Was sind Funktionsverbgefüge?
- Leistungen von Funktionsverbgefügen
- Funktionsverbgefüge – korpuslinguistisch
- Funktionsverbgefüge als methodische Herausforderung

Was sind Funktionsverbgefüge?

Nach Duden-Grammatik (2022: 526) ist ein FVG «ein Mehrwortlexem, das als Ganzes lexikalisch gespeichert wird und dabei mehr oder weniger stark idiomatisiert ist [...]. Das Funktionsverb ist gegenüber dem entsprechenden Vollverb semantisch verblasst.» Die Duden-Grammatik unterscheidet in zwei Typen:

- FVG mit Nomen im direkten Objekt: *Hilfe leisten (helfen)*, *Kritik üben (kritisieren)*, *Berücksichtigung finden (berücksichtigt werden)*
- FVG mit Nominalisierung im Präpositionalobjekt: *zum Ausdruck bringen (ausdrücken)*, *in Abhängigkeit geraten (abhängig werden)*, *in Verwahrung nehmen (verwahren)*

Leistungen von Funktionsverbgefügen

Semantisch (Harm 2021):

- Semantischer Mehrwert: *zum Abschluss kommen/bringen vs. abschliessen*
- Terminologisierung: *Tötung begehen vs. töten*

Pragmatisch (Oksaar 1988, Seifert 2004):

- Nachdrücklichkeit, Nachhaltigkeit: *Einwilligung erteilen vs. einwilligen*

Syntaktisch (Harm 2021):

- Valenzreduktion: *die Bewilligung erteilen vs. etw. bewilligen*
- Attribuierung: *einfache Körperverletzung begehen vs. den Körper einfach verletzen*

Leistungen von Funktionsverbgefügen

Welche Leistungen können bezüglich Rechtssprache noch vertieft werden?

- Valenzreduktion: Welche Rolle spielt die Valenzreduktion in Rechtstexten?
- Terminologisierung: Inwiefern findet die Terminologisierung statt?
- Nachdrücklichkeit: Wie stehen sich Funktionsverb und Nomen semantisch zueinander?

Valenzreduktion

Das Passiv blendet das handelnde Subjekt bzw. Agens aus:

- *Die Behörde schliesst die Untersuchung ab bzw. bringt sie zum Abschluss.*
- *Die Untersuchung kommt zum Abschluss bzw. wird abgeschlossen [von der Behörde].*

Das Antipassiv blendet das direkte Objekt aus:

- *Die Behörde bewilligt den Antrag.*
- *Die Behörde erteilt die Bewilligung [zum Antrag].*

FVG wie *Bewilligung erteilen* erlauben es nicht nur, ein Satzglied wegzulassen, sondern bieten einen semantischen Mehrwert, nämlich die Diathese Antipassiv.

Terminologisierung

FVG ermöglichen ein einheitliches Paradigma, beispielsweise bei verbotenen oder strafbaren Handlungen mit dem Funktionsverb *begehen*:

- synonyme Verben: *Betrug begehen (=betrügen), Tötung begehen (=töten), Verletzung begehen (=verletzen)*
- keine synonymen Verben: *Delikt, Ehebruch, unlauteren Wettbewerb begehen*
- Attribuierung: *Hausfriedensbruch, unlauteren Wettbewerb, schwere Körperverletzung begehen*

Nachdrücklichkeit

Das Funktionsverb betont einen Aspekt des Gesamtkonzepts und markiert eine bestimmte Rollenverteilung:

erteilen 'aufgrund seiner Funktion oder einer Berechtigung geben, zuteilwerden lassen, zukommen lassen' (Duden online).

Der Regierungsrat hat [... dem Beschwerdeführer] die Bewilligung [zum Betrieb] erteilt (BGE02671).

- Subjekt: *Regierungsrat* AUTORITÄT
- dir. Obj.: *Bewilligung* JURISTISCHE SPRACHHANDLUNG
- indir. Obj. *Beschwerdeführer* RECHTSUNTERWORFENE PERSON

Funktionsverbgefüge – korpuslinguistisch

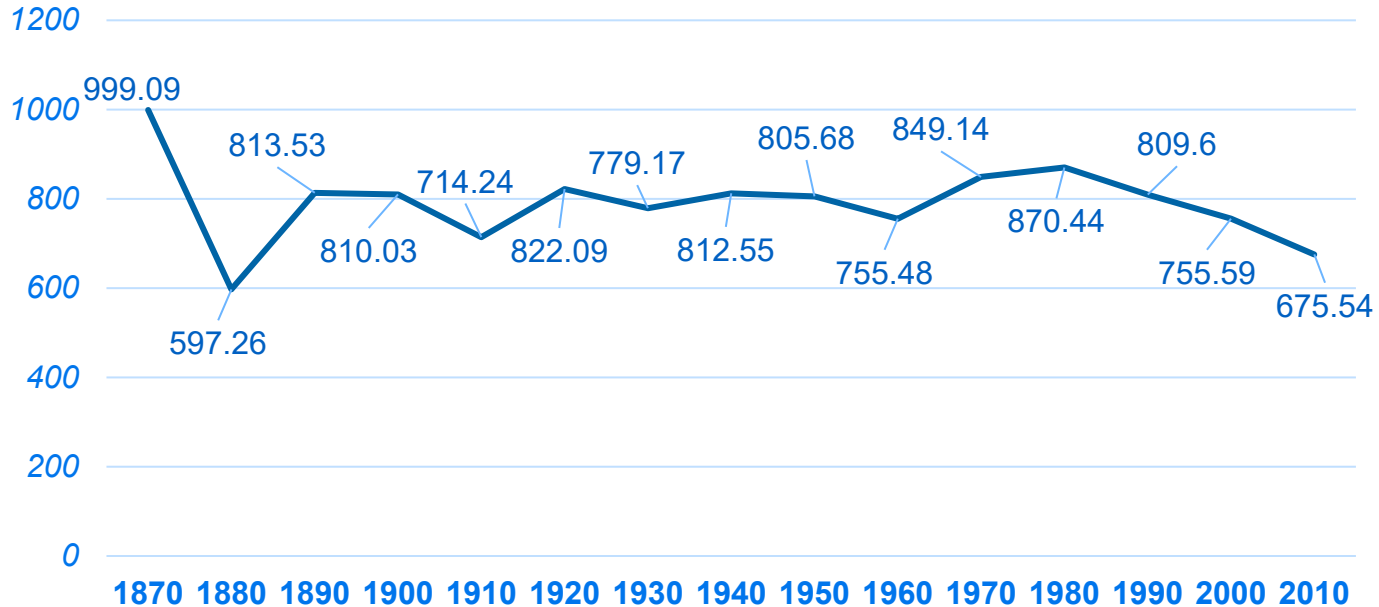
Rang	Verb	FVG	Anzahl	Prozent
1	stellen	6	12'799	32.7
2	bringen	54	7'050	18.0
3	finden	17	5'597	14.3
4	ziehen	22	3'986	10.2
5	leisten	26	3'635	9.3
6	treffen	20	3'069	7.8
7	begehen	31	1'724	4.4
8	vorbringen	1	498	1.3
9	üben	6	336	0.9

Funktionsverbgefüge – korpuslinguistisch

Rang	FVG	Anzahl	Prozent
1	in Frage stellen	4'637	11
2	zur Anwendung bringen Anwendung finden	3'151	7.5
3	zur Verfügung stellen (eine) Verfügung/-en treffen	2'214	5.2
4	zum Ausdruck/-e bringen Ausdruck finden	1'638	3.9
5	zu Fall bringen	1'123	2.7

Funktionsverbgefüge – korpuslinguistisch

Frequenz pro Million Wörter



Funktionsverbgefüge als methodische Herausforderung

Query "MU(meet[lemma="bringen"|lemma="vorbringen"|lemma="stellen"|lemma="treffen"|lemma="laufen"|lemma="leisten"|lemma="üben"|lemma="ziehen"|lemma="begehen"|lemma="finden"]
(meet[pos="APPR"|pos="ART"|lemma="*"]|[lemma="Ausdruck"|lemma="Abzug"|lemma="Anwendung"|lemma="Geltung"|lemma="Kenntnis"|lemma="Anschlag"|lemma="Einklang"|
lemma="Handel"|lemma="Erfahrung"|lemma="Austrag"|lemma="Abrechnung"|lemma="Verbindung"|lemma="Begründung"|lemma="Verrechnung"|lemma="Ausgleichung"|
lemma="Abstimmung"|lemma="Anrechnung"|lemma="Austrage"|lemma="Berührung"|lemma="Umlauf"|lemma="Entstehung"|lemma="Abschluss"|lemma="Rechnung"|lemma="Verkehr"|
lemma="Fall"|lemma="Stehen"|lemma="Zusammenhang"|lemma="Ordnung"|lemma="Beziehung"|lemma="Entscheidung"|lemma="Steigerung"|lemma="Ausgleichung"|lemma="Anerkennung"|
lemma="Übereinstimmung"|lemma="Versteigerung"|lemma="Verwertung"|lemma="Ausführung"|lemma="Gang"|lemma="Beurteilung"|lemma="Erlöschen"|lemma="Verschwinden"|
lemma="Anzeige"|lemma="Stillstand"|lemma="Ansatz"|lemma="Darstellung"|lemma="Stand"|lemma="Bewusstsein"|lemma="Erledigung"|lemma="Verkauf"|lemma="Verteilung"|
lemma="Gedanken"|lemma="Lösung"|lemma="Frage"|lemma="Verfügung"|lemma="Rechnung"|lemma="Abrede"|lemma="Aussicht"|lemma="Strafe"|lemma="Unterscheidung"|
lemma="Anordnung"|lemma="Verfügung"|lemma="Regelung"|lemma="Entscheid"|lemma="Abklärung"|lemma="Feststellung"|lemma="Entscheidung"|lemma="Bestimmung"|lemma="Anordnung"|
lemma="Vorgehung"|lemma="Ordnung"|lemma="Vereinbarung"|lemma="Vorbereitung"|lemma="Beitrag"|lemma="Folge"|lemma="Dienst"|lemma="Genüge"|lemma="Vorschub"|
lemma="Entschädigung"|lemma="Arbeit"|lemma="Beweis"|lemma="Zahlung"|lemma="Ersatz"|lemma="Nachweis"|lemma="Rechtshilfe"|lemma="Widerstand"|lemma="Unterstützung"|
lemma="Verzicht"|lemma="Kautio"|lemma="Garantie"|lemma="Gewähr"|lemma="Beistand"|lemma="Vergütung"|lemma="Einsatz"|lemma="Ausweis"|lemma="Vorschuss"|lemma="Genugtuung"|
lemma="Unterhalt"|lemma="Abgeltung"|lemma="Zurückhaltung"|lemma="Kritik"|lemma="Aufsicht"|lemma="Einfluss"|lemma="Nachsicht"|lemma="Verrichtung"|lemma="Betracht"|
lemma="Erwägung"|lemma="Schluss"|lemma="Zweifel"|lemma="Nutzen"|lemma="Verantwortung"|lemma="Berücksichtigung"|lemma="Wiedererwägung"|lemma="Berechnung"|
lemma="Untersuchung"|lemma="Rechnung"|lemma="Folgerung"|lemma="Revision"|lemma="Behandlung"|lemma="Beratung"|lemma="Lehren"|lemma="Rate"|lemma="Vergleich"|
lemma="Würdigung"|lemma="Prüfung"|lemma="Wechsel"|lemma="Handlung"|lemma="Verbrechen"|lemma="Tat"|lemma="Vergehen"|lemma="Fehler"|lemma="Delikt"|
lemma="Rechtsverweigerung"|lemma="Wettbewerb"|lemma="Diebstähle"|lemma="Verletzung"|lemma="Ehebruch"|lemma="Übertretung"|lemma="Urkundenfälschung"|
lemma="Falschbeurkundung"|lemma="Veruntreuung"|lemma="Steuerhinterziehung"|lemma="Betrug"|lemma="Raub"|lemma="Hehlerei"|lemma="Tötung"|lemma="Gewalttätigkeit"|
lemma="Unterschlagung"|lemma="Unterlassung"|lemma="Beschädigung"|lemma="Tätlichkeit"|lemma="Nötigung"|lemma="Versuch"|lemma="Selbstmord"|lemma="Vergewaltigung"|
lemma="Pflichtwidrigkeit"|lemma="Drohung"|lemma="Anwendung"|lemma="Niederschlag"|lemma="Lösung"|lemma="Eingang"|lemma="Zustimmung"|lemma="Aufnahme"|lemma="Ausdruck"|
lemma="Berücksichtigung"|lemma="Beachtung"|lemma="Anklang"|lemma="Platz"|lemma="Erledigung"|lemma="Stütze"|lemma="Rechtfertigung"|lemma="Auskommen"|lemma="Anerkennung"])
-5 5)" returned 39,193 matches in 16,279 different texts (in 49,954,369 words [24,129 texts]; frequency: 784.58 instances per million words)

Showing frequency breakdown of words in this query, at the query node; there are 66 different types and 39,193 tokens at this concordance position. [0.926 seconds]

Funktionsverbgefüge als methodische Herausforderung

*Dies **stellt** der Beschwerdegegner nicht **in Frage**.*

(BGE 13556)

*Art. 30 SuG sei nicht anwendbar, da Art. 171 Abs. 2 LwG
eine davon abweichende **Regelung treffe** und als
spezielles Recht ohnehin vorgehe (E. 4.2).*

(BGE 13544)

Funktionsverbgefüge als methodische Herausforderung

Indikativ
Präsens

[pos="APPR"]

Dies **stellt** der Beschwerdegegner nicht **in Frage**.

(BGE 13556)

[pos="V.*"]

[]*

[pos="NN"]

Konjunktiv I
Präsens

[pos="ART"]

Art. 30 SuG sei nicht anwendbar, da Art. 171 Abs. 2 LwG

eine davon abweichende **Regelung treffe** und **als**

spezielles Recht ohnehin vorgehe (E. 4.2).

(BGE 13544)

[pos="NN"]

[pos="V.*"]

Zusammenfassung und Ausblick

Spezifische Leistungen von FVG in der Rechtssprache:

- FVG mit antipassiver Funktion
- Bildung von Paradigmata
- Semantische Relation zwischen Funktionsverb und abhängigem Nomen

Desiderat:

- Korpuslinguistischer Zugang bisher über Lexik
- Ansatz entwickeln, mit dem FVG induktiv aufgespürt werden können

Referenzen

Duden Grammatik (2022). Hg. v. Angelika Wöllstein. Berlin: Dudenverlag.

Duden (online): <https://www.duden.de/> (abgerufen am 5.6.2023).

Harm, Volker (2021). Funktionsverbgefüge des Deutschen. Untersuchungen zu einer Kategorie zwischen Lexikon und Grammatik. Berlin/Boston: de Gruyter.

Nussbaumer, Markus (2008). Rhetorisch-stilistische Eigenschaften der Sprache des Rechtswesens, in: U. Fix, A. Gardt, J. Knape (Hgg.). Rhetorik und Stilistik. Berlin: de Gruyter, 2132–2150.

Oksaar, Els (1988): Fachsprachliche Dimensionen. Tübingen: Narr.

Seifert, Jan (2004). Funktionsverbgefüge in der deutschen Gesetzessprache (18. – 20. Jahrhundert). Hildesheim, Zürich, New York: Olms.